

autoportret

24 November 2023 – 6 April 2024

Opening 24 November 2023, 6 – 9 pm

Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

Part I

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24 November 2023 – 20 January 2024

Opening 24 November, 6 – 9 pm

[Please click here for the German translation](#)

autoportret is an exhibition in three parts focusing on the expressive qualities of paintings made by women from the Carpathian region over the past century until today. From the works of Grete Csaki-Copony (1893-1990) and Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) in the beginning of the 20th century to new paintings of contemporary artists Diana Cepleanu (*1957) and Tincuta Marin (*1995), the exhibition brings together works by artists connected not only through geography, but also through a strong and expressive approach to painting.

The title of the exhibition *autoportret* (self-portrait) delves beyond the human image frequently depicted in the paintings, extending its meaning to encompass the intimate perspective of the world reflected in each artist's work. It comprises a personal gaze on immediate surroundings that carries a universal validity.

The retrospective examination of Central and Eastern Europe from the past century unveils a rich tapestry of powerful women artists. This perspective challenges the conventional center of (gender-)discussions focusing on the suitability for a male-dominated Western canon. Instead, it suggests the potential for an infinite geographical expansion of remarkable women artists and for the possibility of many other art historical canons.

With a view to the historical underrepresentation of women artists due to societal norms and cultural constructions, the exhibition aims to demonstrate through a focused regional examination that there have always been exceptional women artists who have often been relegated to the shadows of history. The contemporary challenge lies in illuminating these overlooked figures and acknowledging their significant contributions to the art world.

Diana Cepleanu (*1957 in Bucharest, Romania) lives and works in Bucharest.

Selected exhibitions include: Lutnita, Chisinau (2023); *Voyage dans la couleur (Journey in Color)*, Vila Magdalena, Nice (2020); Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (solo exhibitions, 2019 and 2014); *Predeluț 4 - Arcus Cultural Center*, Sf. Gheorghe (2019); *Pentimento - 5th International Biennial of The Art of Miniature*, Ruse (2015); *Pictori olteni de ieri și de azi*, Muzeul de Artă, Târgu Jiu (2010); *Volare (Fly)*, Desenzano del Garda (2010); *EMOZIONI TRA CIELO E MARE (Emotions between sky and sea)*, Il Gazebo di Gaeta (2010); *I ritrattisti (The Portraitists)*, Il Borgo Gallery, Milan (2009); *Pictori peisagisti în grădina Palatului Cotroceni*, Galeria Muzeului Național Cotroceni, Bucharest (2007); *Pictura ca murmur*, Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (2007); *Chipuri de pictori*, Galeria Artexpo, Bucharest (1996).

Grete Csaki-Copony (* 1893 Zarnesti, Romania – 1990 Berlin, Germany) lived and worked in Germany, Greece and Romania.

Selected exhibitions include: *Landschaft und Gesicht*, Das Verborgene Museum, Berlin (2014); *Malerei im 20. Jahrhundert*, Neues Schloss, Kißlegg (2002-2004); *Profession ohne Tradition*, Martin Gropius-Bau, Berlin (1992); *Blumen, Gärten, Paradiese*, Kleine Orangerie Schloß Charlottenburg, Berlin (1989); *Verein der Berliner Künstlerinnen*, Berlin (1989, 1987, 1985, 1982, 1981, 1978, 1974, 1973, 1942, 1932, 1931, 1930, 1927); *Siebenbürgisch-sächsische Künstler der Gegenwart*, Galerie Kubus, Hannover (1986); *Große Retrospektiv-Ausstellung anlässlich des 90. Geburtstages*, Haus am Lützowplatz, Berlin (1984); *Bund Bildender Künstlerinnen in Württemberg*, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart (1966); Goethe Institut, Athens (1958); Hildegard Rath, Grete Csaki-Copony, Gustav Uecker, Kunsthaus Schaller, Stuttgart (1941); Grete Csaki-Copony and Oskar Gawell, Galerie Nierendorf, Berlin (1935); Grete Csaki-Copony, Brukenthal Museum, Sibiu (1932); Grete Csaki-Copony, Athenaeum, Bucharest (1932, 1930); *Große Kunst-Ausstellung*, Schloß Bellevue, Berlin (1931).

Selected public collections: Berlinische Galerie, Berlin; Siebenbürgisches Museum, Gundelsheim; Brukenthal Museum, Sibiu; Kunstforum Ostdeutsche Galerie, Regensburg; Kunsthalle, Schweinfurt.

Part II

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26 January - 2 March 24

Opening 26 January, 6-9 pm

Part III

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

7 March - 6 April 24

Opening 7 March, 6-9 pm

GALERIA PLAN B

Romania

Str. Avram Iancu nr. 1
400089 Cluj
T +49.151.64617845

Germany

Strausberger Platz 1
10243 Berlin
T +49.30.39805236

www.plan-b.ro | contact@plan-b.ro

autoportret

24. November 2023 – 6. April 2024

Eröffnung: 24. November 2023, 18 – 21 Uhr

Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

Part I

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24. November 2023 – 20. Januar 2024

Eröffnung: 24. November, 18 – 21 Uhr

autoportret ist eine Ausstellung in drei Teilen, die sich mit der Ausdruckskraft der Gemälde von Künstlerinnen aus der Karpatenregion im vergangenen Jahrhundert bis heute beschäftigt. Von den Werken von Grete Csaki-Copony (1893-1990) und Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis hin zu neuen Gemälden der zeitgenössischen Künstlerinnen Diana Cepleanu (* 1957) und Tincuta Marin (* 1995) versammelt die Ausstellung Werke, die nicht nur durch ihre geografische Herkunft, sondern auch durch einen starken und expressiven Begriff von Malerei verbunden sind.

Der Titel der Ausstellung *autoportret* (Selbstporträt) geht über das in den Gemälden häufig dargestellte Menschenbild hinaus und erweitert seine Bedeutung um eine intime Perspektive auf die Welt, die sich in den Werken der einzelnen Künstlerinnen widerspiegelt. Sie enthüllt einen persönlichen Blick auf die unmittelbare Umgebung, welcher eine universelle Gültigkeit besitzt.

Die retrospektive Betrachtung Mittel- und Osteuropas des vergangenen Jahrhunderts offenbart eine reiche Palette an starken Künstlerinnen. Dieser Fokus stellt das konventionelle Zentrum der (Gender-)Diskussion in Frage, das sich vornehmlich auf die Eignung für einen männlich-dominierten, westlichen Kanon konzentriert. Stattdessen gibt diese Perspektive einen Hinweis auf eine unendliche geografische Verbreitung außergewöhnlicher Künstlerinnen und für die Möglichkeit vieler anderer kunsthistorischer Kanons. Vor dem Hintergrund der historischen Unterrepräsentation von Künstlerinnen aufgrund gesellschaftlicher Normen und kultureller Konstruktionen, möchte die Ausstellung anhand einer konzentrierten regionalen Betrachtung zeigen, dass es schon immer bemerkenswerte Künstlerinnen gegeben hat, die in den Schatten der Geschichte verbannt wurden. Die heutige Herausforderung besteht darin, diese übersehenen Figuren zu beleuchten und ihre bedeutenden Beiträge zur Kunstwelt zu würdigen.

Diana Cepleanu (* 1957 in Bucharest, Romania) lives and works in Bucharest.

Selected exhibitions include: Lutnita, Chisinau (2023); *Voyage dans la couleur (Journey in Color)*, Vila Magdalena, Nice (2020); Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (solo exhibitions, 2019 and 2014); *Predeluț 4 - Arcus Cultural Center*, Sf. Gheorghe (2019); *Pentimento - 5th International Biennial of The Art of Miniature*, Ruse (2015); *Pictori olteni de ieri și de azi*, Muzeul de Artă, Târgu Jiu (2010); *Volare (Fly)*, Desenzano del Garda (2010); *EMOZIONI TRA CIELO E MARE (Emotions between sky and sea)*, Il Gazebo di Gaeta (2010); *I ritrattisti (The Portraitists)*, Il Borgo Gallery, Milan (2009); *Pictori peisagisti în grădina Palatului Cotroceni*, Galeria Muzeului Național Cotroceni, Bucharest (2007); *Pictura ca murmur*, Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (2007); *Chipuri de pictori*, Galeria Artexpo, Bucharest (1996).

Grete Csaki-Copony (* 1893 Zarnesti, Romania – 1990 Berlin, Germany) lived and worked in Germany, Greece and Romania.

Selected exhibitions include: *Landschaft und Gesicht*, Das Verborgene Museum, Berlin (2014); *Malerei im 20. Jahrhundert*, Neues Schloss, Kißlegg (2002-2004); *Profession ohne Tradition*, Martin Gropius-Bau, Berlin (1992); *Blumen, Gärten, Paradiese*, Kleine Orangerie Schloß Charlottenburg, Berlin (1989); *Verein der Berliner Künstlerinnen*, Berlin (1989, 1987, 1985, 1982, 1981, 1978, 1974, 1973, 1942, 1932, 1931, 1930, 1927); *Siebenbürgisch-sächsische Künstler der Gegenwart*, Galerie Kubus, Hannover (1986); *Große Retrospektiv-Ausstellung anlässlich des 90. Geburtstages*, Haus am Lützowplatz, Berlin (1984); *Bund Bildender Künstlerinnen in Württemberg*, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart (1966); Goethe Institut, Athens (1958); Hildegard Rath, Grete Csaki-Copony, Gustav Uecker, Kunsthaus Schaller, Stuttgart (1941); Grete Csaki-Copony and Oskar Gawell, Galerie Nierendorf, Berlin (1935); Grete Csaki-Copony, Brukenthal Museum, Sibiu (1932); Grete Csaki-Copony, Athenaeum, Bucharest (1932, 1930); *Große Kunst-Ausstellung*, Schloß Bellevue, Berlin (1931).

Selected public collections: Berlinische Galerie, Berlin; Siebenbürgisches Museum, Gundelsheim; Brukenthal Museum, Sibiu; Kunstforum Ostdeutsche Galerie, Regensburg; Kunsthalle, Schweinfurt.

Part II

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26. Januar – 2. März 2024

Eröffnung: 26. Januar, 18 – 21 Uhr

Part III

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

7. März – 6. April 2024

Eröffnung: 7. März, 18 – 21 Uhr

GALERIAPLAN B

Romania

Str. Avram Iancu nr. 1
400089 Cluj
T +49.151.64617845

www.plan-b.ro | contact@plan-b.ro

Germany

Strausberger Platz 1
10243 Berlin
T +49.30.39805236